



P. S. 日本語学校便り

2013年 11月号



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

11月となり、日本語学校の授業もこの1年間の勉強のまとめや復習、テスト対策に入ります。そしてあと1カ月で今年の学校は終了、夏休みになります。そして、様々な理由で、日本語学校を卒業し、またはやめていく生徒がいると思います・・・

当然のことですが、日本語学校に長年通い続けることで、どの生徒も1年1年日本語の力が伸びていきます。見た目には感じられにくいかもしれませんが、日本語を『読む』『書く』『聞く』『話す』力は、子供の中で確実についていきます。そして、学習能力、つまり覚えていく力は12、13才頃からより強く、高くなっていきます。そうすると、日本語がよりわかるようになり、日本語学校ももっと楽しく感じられるようになると思います。また日本語学校に通い、しっかりと勉強をやり続け、上級1・上級2クラスになれば、日本語能力試験N2に合格することができます、日本への留学や研修など様々なチャンス・可能性が生まれてきます。上級1・上級2クラスまでたどり着くのは15、16才になってしまうことが多いのですが、それは上記で述べたように脳の発達の過程上仕方ないことだと言えます。

一方、12、13才になると日本語能力以外の色々な面でも、大きな変化が現れてきます。例えば、地区行事を通して色々な町の生徒と友達になり世界が広がり、多様なものの考え方ができるようになります。また、学校での色々な活動において、自分達で考えたりアイデアを出したりすることができるようになり、現在企業で非常に重要視されている『創造力』がついていきます。他にも、年齢や性格や考え方が違う子達と“学校の仲間”としてうまく、楽しくやっていくために、何を思い、

何を感じ、どのように考え人間関係を築いてくのかを学ぶことができます。職場や社会でも人間関係が希薄になってきている日本では、企業が新入社員を採用する際に最も重要視するのは、大学での成績や大学の名前ではなく、この人間関係を築く力『コミュニケーション力』だということが調査でわかりました。

12、13才からの約10年、特に16才頃から数年は、人生でも一番多感な時期であり、多くのことに触れ経験・体験することにより、より多くのことを思い、感じ、より広く深い考え方が身についていきます。社会に出ると、頭の良し悪しではなく、仕事や物事に対するその人の姿勢、考え方、能力が非常に重要になり、それと同じぐらい、その人の人間性も非常に重要になります。

それらの大きな基礎を作り上げるのが、この10代の時期であり、それゆえ、この時代は今後の人生に一番影響を与える時代だと言えます。

勉強はもちろん大事です。いい大学に入り、いい仕事に就くこともいいです。ただ、それがイコール『幸せな人生』というわけではありません。子どもが大人になり、いい人生を送っていくためには、この時代に何を学ばせどのように成長していくのがいいのか？

10代の今しかできないこと、10代の今だからこそできることはいっぱいあります。そしてブラジル学校では学べないこと、経験できないことが日本語学校にはいっぱいあります。日本語学校で過ごす時間が、子ども達の「今」にとっても「将来」に対しても“かけがえのないもの”を、きっと与えてあげることができると思っています。ブラジル学校の学業が大事だということはよくわかっています。

それと同時に、できるだけ長く（15、16才ぐらいまで）日本語学校に通って、日本語を上達させ、人として成長し、一生の宝となる忘れられない素晴らしい思い出・仲間をつくってほしい、というのが日本語学校の教師としての強い願いであり強い希望でもあります。

一度しかない人生。《未来》大人になってからの時代を大切に考えるのと同時に、《現在》子供の時代を大切に過ごしてもらえたらと思います。そして、《過去》過ぎ去った時代の数えきれない経験や思い出を大切にして現在や未来へつなげていくことも。

今年もまだ1か月ありますが、来年も日本語学校を続ける子供たちが一人でも多く残ってもらえたら、と切に願います。

Entramos no mês de novembro, e assim começam as revisões das aulas do ano e preparativos para as provas finais. E daqui a um mês as aulas desse ano letivo terminam e teremos as férias de verão. Diante de vários motivos teremos alunos se formando ou deixando nossa escola esse ano...

É algo comum, quem estuda durante vários anos aqui melhora a cada ano sua capacidade de usar a Língua japonesa. Pode até não parecer, mas as habilidades de “ler”, “escrever”, “escutar”, “falar” em japonês sem dúvida nenhuma estão se fixando à criança. E a capacidade de aprendizado fica mais forte a partir dos 12 e 13 anos e continua aumentando. E assim o aluno começa a entender mais o japonês, e a escola passa a se tornar mais divertida. E também, **se você frequenta a escola japonesa e estuda direitinho você consequentemente chegará ao Nível superior 1 ou 2, e com esse nível de estudo você tem grandes chances de conseguir o certificado no teste de proficiência na língua japonesa nível 2 e conseguindo esse certificado você pode ir ao Japão fazer intercâmbios, estágios e terá diversas outras chances e possibilidades na vida.** Normalmente o aluno chega ao nível superior 1 e 2 com 15, 16 anos, mas isso não tem jeito devido ao tempo que leva para o cérebro se desenvolver.

Por outro lado, ao completar 12, 13 anos além da parte do desenvolvimento da língua japonesa, outras mudanças começam a aparecer. Por exemplo, através dos eventos regionais os alunos tem uma maior interação com alunos de outras regiões, se tornam amigos, assim sua visão do mundo expande, e seus pensamentos passam a ser menos limitados. E também o aluno é exposto a várias atividades, aprendendo a pensar com a própria cabeça e dar ideias, passa a ter “Criatividade” algo que é bastante importante hoje em dia no mercado de trabalho. Outras coisas como lidar com pessoas de idades, sexos, pensamentos diferentes, e trata-los como “colegas de escola” para ter uma relação divertida com a pessoa, aprendem a lidar com as relações humanas. **No Japão muitas empresas escolhem seus novos funcionários não pelas notas da faculdade ou pelo nome da mesma, e sim por sua “capacidade de comunicação”, algo necessário para uma boa relação com os colegas de trabalho.**

Os 10 anos depois dos 12,13 anos, e principalmente alguns anos depois dos 16 anos de idade, é a época na sua vida que você passa por mais situações diferentes e sente mais coisas, ganha experiência, passa por experiências, pensa em diversas coisas, sente, e seus pensamentos passam a ser mais profundos e fixos no seu ser. **Ao entrar para sociedade, mais importante do que sua inteligência passa a ser sua postura diante do trabalho e da sua vida, seu jeito de pensar, suas habilidades serão muito importantes, e igualmente, sua personalidade também contará bastante.**

Nessa década que depois dos 12, 13 anos é onde você cria as regras que seguiram para a sua vida, e também será a época que mais trará influências a sua vida do agora em diante.

Estudar é sim importante. Entrar em uma boa faculdade e ter um bom emprego também é muito bom. Mas isso tudo não é uma garantia de “uma vida feliz”. Então, para que a criança tenha uma boa vida o que devemos ensina-la? E como ela deve crescer?

.....
Tem muita coisa que ela só pode fazer agora nessa época, e muita coisa que ela deve fazer porque está nessa época. E muitas coisas que ela não aprende na escola brasileira ela pode aprender na escola japonesa. O tempo que você vive “agora” aqui na escola japonesa é algo que se tornará insubstituível no “futuro”.

Entendemos que as matérias e lições aprendidas na escola brasileira são muito importantes.

Mas queríamos que junto ao esforço aplicado a escola brasileira, vocês também se esforçassem para ficar o quanto mais tempo (até uns 15, 16 anos) estudando aqui na escola japonesa, melhorando o seu japonês, crescendo como pessoa, e criando memórias e amizades que se tornarão inesquecíveis e maravilhosos tesouros para a sua vida, esse é um desejo e também uma esperança como professor da escola japonesa.

A vida é somente uma. “Futuro” é o mesmo que pensar cuidadosamente no momento em que for adulto “Presente” aproveitar que ainda é criança e viver intensamente este momento. “Passado” Valorizar as inúmeras experiências e lembranças que construiu no passado e trazer para o seu presente e futuro.

②

がつ よてい
11月の予定 **Planejamento de Novembro**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
					1	2 FINADOS
3	4 休み	5 ANIVERSÁRIO 日帰り旅行	6	7	8	9 スポーツ教室
10	11	12	13	14	15 REPÚBLICA ABCテスト	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Dia 04 Não haverá aula

Dia 05 Excursão

Dia 09 Aula de Esporte <idade de 13 até 17 anos>

Dia 15 Teste de ABC 【KAIKAN】 (só na parte da manhã)

がつ よてい
12月の予定 **Planejamento de Dezembro**

日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
1 日本語能力試験	2	3	4 プレゼント交換	5	6 卒業・卒園式	7
8	9 ← 林間学校 →	10	11	12	13	14

Dia 01 Exame de Proficiência de Língua Japonesa 【S.P.】

Dia 04 Amigo Secreto

Dia 06 Último Dia de Aula • Formatura

Dia 09~ Início das Férias de Verão

Dia 09~11 Curso de Verão <acima de 12 anos > 【C.P.】

③

につき ひとこと
日記の一言 **Sobre o Diário**



きょう ひ ちち
今日はとてもつかれた日です。どうしてかという父はかんじテスト
みたいなのをやったからです。それで、父がよんでいた5年生のかんじを私
が書いていました。とてもいそがしかったです。でもそのかんじだけじゃなく、
ぶん か べんきょう がつ
文も書いていました。なぜかんじの勉強しているのは11月に
とし
まい年おこなわれるABCテストがあるからです。
それでABCテストの勉強しなかったら合格できませんです。

(Eika Ii (classe 5ª Série))



かんじ まんてん せいと
10月の漢字テスト **100満点!** の生徒

Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em **OUTUBRO**

2年生 : 岡田ひでゆき×③・井伊さゆみ×②・森けんじ・安田えみ

2ª Série : Hideyuki Okada×③・Sayumi Ii×②・Kenji Mori・Emi Yassuda

3年生 : 森みゆき×④・高倉まさかつ×④・百合ゆかり×③回・安田かおり

3ª Série : Miyuki Mori×④vezes・Massakatasu Takakura×④Yukari Yuri×③・Kaori Yassuda

4年生 : 横飛ひでお×② 5年生 : 井伊えいか×②

4ª Série : Hideo Yokotobi×② 5ª Série : Eika Ii ×②

6年生 : 島崎さゆり×④・河津みつお・小崎さゆり

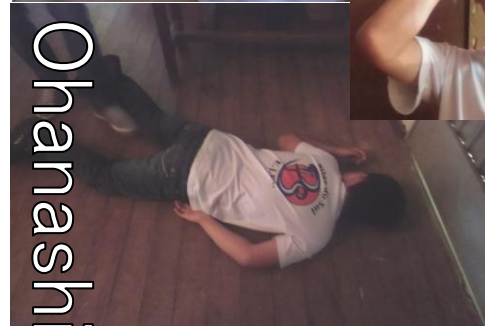
6ª Série : Sayuri Shimazaki×④・Mitsuo Kawatsu・Sayuri Kozaki

上級生 : 奥田シンジ×②・安藤ひろき×②

Superior : Shindy Okuda×②・Hiroki Ando×②

2013年 11月号

10月の写真 (fotos de Outubro)



お話発表会 Apresentação de Ohanashi

発表前

Antes

発表後

Depois



岡田 えり
17才
2012年 卒業

Eri Okada
17 anos
Formada em 2012

日記??久しぶり～!

なに か わ
何を書けばいいかわかりません。

にほんご か ひさ
それに日本語で書くのも久しぶりです。

がっこう
今年はブラジル学校にかんけいが
あることをしませんでした。日本語学校

かよ すこ
に通ったのに、もったいない。だから少しトレーニングをやらないといけないネ。

むり だいがく はい ため べんきょう むちゅう
ことしは無理でした。なぜなら大学に入る為の勉強に夢中でした。そうです、もう大学に入らないといけません。

いま たいへん だいがく はい きも
今はちょっと大変です。どうしてかという、大学に入りたい気持ちもあるけど、学校にのこりたい気持ちもあります。できたらいつまでも17才でいたい。でもそれはできません。

せんせい いま わたし にほんごがっこう まいにち なに
先生、今は私は日本語学校をさびしいです。毎日に何かたりないみたいです。

ことし にほんごがっこう かよ おお こたち き せいと そつぎょう
今年、日本語学校に通っている大きい子達に聞いたら、たくさんの生徒が卒業するみたいです。それはさみしいことだねと思いました。なぜなら前の先輩達は

そつぎょう ことし みんな
もっとおそく卒業してたのです。できたら今年も皆そうよかったのに。

い
もうやりたくないとか、つかれたとか、行きたくないとかは・・・・

ともだち で い じぶん で
友達が出ると言っ自分も出るとか。

じぶん あたま かんが
それは自分の頭で考えていないということです。みんなはあまりにもはやく

あきらめている。人生はそうではありません。ちゃんとがんばったら、^{たの}楽しくなるから。それは皆 ^{みんな} ^{ため} ^{きも} ^{さいご} ^{がんば}の為だけだからです。気持ちにまけないで、最後まで頑張ろう～!

Diário?? Quanto tempo～!

Não sei bem o que escrever. Faz muito tempo que não escrevo em japonês.

Este ano na escola brasileira não estudamos nada relacionado. É um desperdício, sabendo que frequentei a escola japonesa. Por isso sei que tenho que treinar um pouco.

Este ano foi impossível, pois estava concentrada nos estudos a fim de ingressar na faculdade. É isso mesmo, já tenho que entrar em uma faculdade.

É um pouco mais difícil agora. Porque ao mesmo tempo que tenho um sentimento de entrar na faculdade, tenho o sentimento de permanecer na escola. Se fosse possível queria ter 17 anos para sempre, mas isso é impossível.

Sensei, no momento eu sinto muita falta da escola japonesa. Todos os dias parecem estar faltando algo. Este ano, conversei com alguns alunos maiores e fiquei sabendo que muitos alunos querem se formar. Penso que isso é muito triste. Porque antes os alunos veteranos se formavam mais tarde. Poderia ser assim este ano também.

Querer se formar porque não quer fazer mais, porque cansou, porque não quer ir... Porque meu amigo vai sair então eu também vou. Isso significa que não está pensando por si próprio.

Todos estão desistindo muito cedo. A vida não é assim. Se você realmente se esforçar, tudo se torna mais divertido.

Isso é para o seu próprio bem. Não perca para o seu sentimento de fracassar, se esforce até o final!